Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz zatem, JAHWE, Boże Izraela, potwierdź swoje Słowo, które wypowiedziałeś do swojego sługi, do Dawida. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Teraz zatem, JAHWE, Boże Izraela, potwierdź swoją obietnicę, którą złożyłeś swojemu słudze Dawidowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A teraz, JAHWE, Boże Izraela, niech będzie potwierdzone twoje słowo, które wypowiedziałeś do swego sługi Dawida. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż teraz, o Panie, Boże Izraelski! niech będzie utwierdzone słowo twoje, któreś mówił do sługi twego Dawida. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz, JAHWE Boże Izraelski, niech się utwierdzi mowa twoja, którąś powiedział słudze twemu Dawidowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Więc teraz Panie, Boże Izraela, niech się sprawdzi Twoje słowo, które dałeś Twemu słudze, Dawidowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Teraz tedy, Panie, Boże Izraela, potwierdź swoją obietnicę, jaką wypowiedziałeś do swojego sługi, do Dawida. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A teraz, JAHWE, Boże Izraela, niech się spełni Twoja obietnica, którą złożyłeś swojemu słudze, Dawidowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, Boże Izraela, niech teraz Twoje słowo, które dałeś Twojemu słudze Dawidowi, okaże się niezawodne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niechże więc teraz, o Jahwe, Boże Izraela, dopełni się słowo Twoje, któreś wyrzekł do sługi Twego, Dawida. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер, Господи Боже Ізраїля, хай же вірним виявиться твоє слово, яке Ти сказав твому рабові Давидові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A teraz, WIEKUISTY, Boże Israela, niech będzie utwierdzone Twe słowo, które mówiłeś do Twojego sługi Dawida. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A teraz, JAHWE, Boże Izraela, spraw, żeby twoja obietnica, którą obiecałeś swemu słudze Dawidowi, okazała się wiarogodna. |